

TOFANA

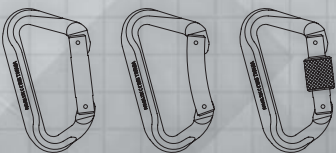
KARABINA
KARABĀNA
KARABINER
KARABINER
MOSCHETTONE



CE 1015

89/686/CEE - EN 12275

TOFANA - 04/2005



OK

OTĚVŘENO / OPEN

ZAVŘENO / CLOSE

ŽIVOTNOST

22kN

7kN

7kN

• (CZ)

Karabiny pro horolezectví a speleologii.

Karabiny Raveltik nepoužívejte bez důkladného proctení tohoto návodu.

Karabiny se smí používat pouze způsoby zobrazenými na návodu. Předškrtnutá vyobrazení ukazují nesprávné, tedy životu nebezpečné zacházení, které proto není dovoleno! Možnosti nesprávného použití je obrovské množství a je tedy mimo možnosti tohoto návodu uvést všechny.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za přímé i nepřímé škody způsobené manipulací s karabinou. Uživatel je plně zodpovědný za veškeré důsledky spojené s použitím karabiny.

Pokyny pro manipulaci.

Použití: Před každým použitím zkontrolujte stav a funkčnost zámků a poistky. Ak zistite akékoľvek mechanické poškodenie, karabínu vyradte a, už nikdy nepoužívajte.

Po páde karabiny z väčšej výšky, karabínu vyradte. Môžu vzniknúť mikrotrhliny neviditeľné voľným okom, ktoré kriticky znižujú pevnosť karabiny. Rovnako vyradte karabínu po zachytení pádu s väčším pádovým faktorom.

Pri lezení cvakajte lano do karabiny VZDY tak, aby lano vedlo od úvazku do karabiny zásadne z vonkajšej strany (obr. A) Neprávné vedenie lana môže pri páde spôsobiť vyvacknutie lana z karabiny a následné životu nebezpečné predĺženie pádu! Dbaťte, aby karabína bola vždy zaväsená voľne a žiadnou svojou časťou sa neopierala o o hrany a výčnelky! Nebezpečie ohybu, prasknutia a následného pádu!

Údržba a skladovanie:

V prípade dlhodobiejšieho pôsobenia vlhkosti odporúčame zámkos osušiť a zľahka premasť silikónovým olejom. Karabínu udržiavajte a skladujte v suchu a neagresívnom prostredí. V prípade zvlhnutia osušte čo najskôr, nevystavujte pôsobeniu agresívnych chemikálií (žieraviny, rozpúšťadlá, soli, atď. ...), priamym zdrojom tepla a vysokým teplotám.

Údržba a skladování:

V prípade dlhodobiejšieho pôsobení vlhkosti doporučujeme zámkos osušiť a ľahce premasť silikónovým olejom. Karabínu udržiavajte a skladujte v suchu a neagresívnom prostredí. V prípade zvlhnutia osušte čo najrýchlejšie, nevystavujte pôsobeniu agresívnych chemikálií (žieraviny, rozpúšťadlá, soli, atď. ...), priamym zdrojom tepla a vysokým teplotám.

Životnost:

Karabína môže pri používaní podliehať mnohým rôznym vplyvom, ako je napríklad korózia, deformácia, nadmerná záťaž, vystavenie priamemu zdroju tepla atď. ..., ktoré môžu ovplyvniť ich životnosť a preto je veľmi ťažké ich určiť. Karabínu vyradte pri najmenšom podozrení, poškodení, deformácii, alebo znížení funkčnosti.

• (GB)

Carabiners for mountaineering and caving.

Do not use the Raveltik snap-hooks before you have thoroughly read these instructions.

The snap-hooks may only be used in the way shown in these instructions. Scratched pictures show incorrect handling, dangerous to life, which is therefore not permitted! There is a large number of incorrect applications and it is therefore beyond the possibilities of these

• (SK)

Karabiny pre horolezectvo a speleológia.

Karabiny Raveltik nepoužívajte bez dôkladného prečítania tohoto návodu. Karabiny sa môžu používať iba

spôsobmi zobrazenými na návode. Preškrtnuté vyobrazenia ukazujú nesprávne, teda životu nebezpečné zaobchádzanie, ktoré nie je dovolené! Množstvo možností nesprávneho použitia je veľké. Je teda nemožné uviesť v tomto návode všetky.

Instructions for handling.

Use: Always before using the snap-hook, check the condition and function of the lock and retainer. If any mechanical damage is found, discard the snap-hook and never use it any more.

If the snap-hook falls from height, discard it. Micro-cracks, not visible by naked eye, may occur and they critically reduce the snap-hook strength. Always discard the snap-hook after holding a fall with a higher falling factor.

When climbing, clip the rope into the snap-hook ALWAYS in such a way that the rope leads from the outside (Fig. A)! An incorrectly tied rope may cause, in the case of a fall, a release of the rope from the snap-hook with a subsequent dangerously longer fall! Make sure that the snap-hook is always hung freely and that it does not rest on edges and protrusions! There is a danger of bending, cracking and a subsequent fall!

Maintenance and storage:

In the case of a longer effect of moisture, we recommend drying the lock and applying a thin film of silicon oil. Keep the snap-hook in a dry and non-aggressive place. If it moistens, dry it as soon as possible; do not expose it to the effects of aggressive chemicals (corrosives, solvents, salts, etc.), direct sources of heat and high temperatures.

Life:

The snap-hook, when used, may be subject to many different effects, such as corrosion, distortion, excess load, exposure to direct heat source, etc., which may affect its service life and, therefore, it is very difficult to specify it. DISCARD the snap-hook if you have the slightest suspicion of damage, distortion or function impairment.

• (D)

Die Karabiner Tofana sind bestimmt zum Klettern, Bergsteigen und für die Höhlenforschung.

Benutzen Sie diese Karabiner nicht, bevor Sie nicht diese Anleitung gründlich gelesen und verstanden haben. Die Karabiner dürfen nur wie in Abbildung XX gezeigt, verwendet werden. Durchgestrichene Bilder zeigen eine falsche, also lebensgefährliche Handhabung, welche nicht erlaubt ist! Es gibt sehr viele Möglichkeiten für eine falsche Anwendung und es ist uns nicht möglich alle in dieser Anleitung zu erwähnen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es notwendig, aus-

reichend ausgerüstet und geschult zu sein. Weder der Hersteller, noch der Verkäufer dieses Produktes ist für direkte oder indirekte Schäden, Verletzungen oder Tod infolge nicht fachgerechter Handhabung dieser Karabiner verantwortlich zu machen.

Der Benutzer ist voll verantwortlich für alle Folgen, welche im Zusammenhang mit der Verwendung der Karabiner entstanden sind.

Benutzungsanweisung:

Vor und nach jeder Verwendung sollen die Karabiner kontrolliert werden, ob Beschädigungen vorliegen oder die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt ist. Sofern das Produkt Beschädigungen oder Mängel aufweist, darf es nicht weiter verwendet werden.

Benutzen Sie die Karabiner nicht mehr nach einem hartem Sturz aus grösserer Höhe. Im Material können sich nicht sichtbare Mikrorisse bilden, die kritisch die Festigkeit der Karabiner reduzieren. Sortieren Sie die Karabiner auch aus nachdem er einen Sturz mit höherem Sturzfaktor abgegangen hat.

Klicken Sie beim Klettern das Seil in die Karabiner IMMER so ein, dass das Seil von Ihrem Klettergurt kommend von aussen in die Karabiner geführt wird (Abb. A). Eine falsche Seilführung kann bei einem Sturz das Ausklippen des Seiles aus dem Karabiner verursachen und folglich zu einer gefährlichen Verlängerung des Sturzes führen! Achten Sie darauf, dass der Karabiner immer frei hängt und nicht an Kanten oder Unebenheiten aufliegt, da sonst die Gefahr von Biegen oder Brechen des Karabiners besteht!

Wartung und Lagerung:

Im Falle einer längeren Einwirkung von Feuchtigkeit empfehlen wir die gründliche Trocknung des Schlosses und anschliessendem Schmierens mit Silikonöl. Lagern Sie Ihre Karabiner an einem trockenem Ort, in nicht aggressiver Umgebung. Setzen Sie die Karabiner niemals aggressiven Chemikalien (Säuren, Verdünnern, Salzen etc.), direkten Wärmequellen oder hohen Temperaturen aus.

Lebensdauer:

Bei jedem Gebrauch sind die Karabiner vielen verschiedenen Einflüssen, wie zum Beispiel Korrosion, Deformation, Überbelastung und hohen Temperaturen ausgesetzt, die ihre Lebensdauer stark reduzieren können. Sortieren Sie die Karabiner bei jedem Verdacht von Beschädigung, Deformation oder Beeinträchtigung der Funktionalität sofort aus.

• (I)

Moschettoni per alpinismo e speleologia

Le presenti istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'uti-

izzatore prima dell'impegno dei moschettoni Raveltik.

I moschettoni vanno utilizzati soltanto nei modi illustrati nelle istruzioni d'uso. Le immagini cancellate rappresentano l'uso scorretto e dunque ad altro rischio che possono comportare incidenti mortali! Le varianti di uso scorretto sono numerose e non rientra nelle possibilità delle presenti istruzioni d'uso riprodurre tutte.

Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dal produttore per danni diretti e indiretti causati dalla manipolazione con il prodotto. L'utilizzatore è pienamente responsabile per tutte le conseguenze che possano derivare dall'uso del moschettono.

Istruzioni per manipolazione.

Istruzioni d'uso: Prima di ogni uso verificare lo stato e l'efficienza del fermaglio e della sicca. Rilevando qualsiasi danno meccanico del moschettono rimpiazzatelo immediatamente e non usatelo più.

Non usate il moschettono dopo una caduta accidentale dall'alto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. Rimpiazzate il moschettono anche dopo arresto di una caduta nel vuoto, con fattore di caduta elevato.

Arrampicandosi inserire la corda nel moschettono SEMPRE in modo tale che la corda entri nel moschettono solo dal lato esterno (figura A). La posizione errata della corda può, nel caso di caduta, causare lo sgancio della corda dal moschettono e in conseguenza un pericolosissimo prolungamento della caduta. Assicurare che il moschettono sia sempre appeso liberamente e non tocchi le sporgenze e bordi! Rischio di deformazione, rottura e in conseguenza della caduta!

Manutenzione e immagazzinamento:

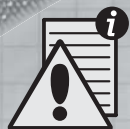
Nel caso in cui il prodotto fosse esposto all'umidità per un periodo prolungato raccomandiamo di asciugarlo il fermaglio e lubrificarlo con olio a base di silicone. Depositare e immagazzinare il moschettono in un posto asciutto e non aggressivo. Nel caso di inumidimento asciugare il moschettono quanto prima. Non esporlo ad effetti di prodotti chimici (mordenti, diluenti, sali ecc. ...), di fonti di calore e temperature elevate.

Durata:

Il moschettono durante l'uso deve subire gli effetti di vari fattori, come ad esempio la corrosione, la deformazione meccanica, il carico eccessivo, l'esposizione diretta ai fonti di calore ecc. che possono ridurre la sua resistenza la quale perde e difficilmente definibile. Se avete dubbi sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del moschettono rimpiazzatelo immediatamente.

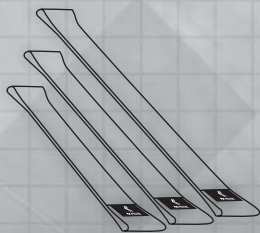
EXPRESS

EXPRESKY & SMYČKY
EXPRESS & SEWN SLING
EXPRES & GENÄHTE SCHLINGE
EXPRES & ANNEAU COUSU
EXPRESS & ANILLO COSIDO



CE 1019

EN 566 PSA/89/686/EEC



EXPRESS-04/2005

• (CZ)

Skladování:

Skladovat na suchém, tmavém a větraném místě. Chránit před prachem a agresivními látkami.

Návod k použití:

Vyvarovat se styku s kyselinami a zásadami. Chránit před UV zářením. Vyvarovat se všech ostrých předmětů, skalních hran, padajícího kamení, hrotů maček, cepinů apod. Používat pouze s karabínami homologovanými U.I.A.A. nebo CE.

Kontrola:

Před a po každém použití vizuálně zkontrolovat stav expresky. Má-li expreska viditelné vady, které by mohly snížit její pevnost, ihned vyřadit. Po těžkém pádu (faktor 2) také vyřadit. Životnost při běžném použití 1 rok.

Čištění a údržba:

Prát pouze v čisté vodě, případně použít mýdlo pH neutrální. Sušit ve volném prostoru v dostatečné vzdálenosti od přímých

zdrojů tepla a UV záření.

POZOR!!! ZÁKAZ KAŽDÉ OPRAVY ČI ZMĚNY EXPRESKY !!!
Každý uživatel by měl ve svém zájmu znát tento návod.

Upozornění!

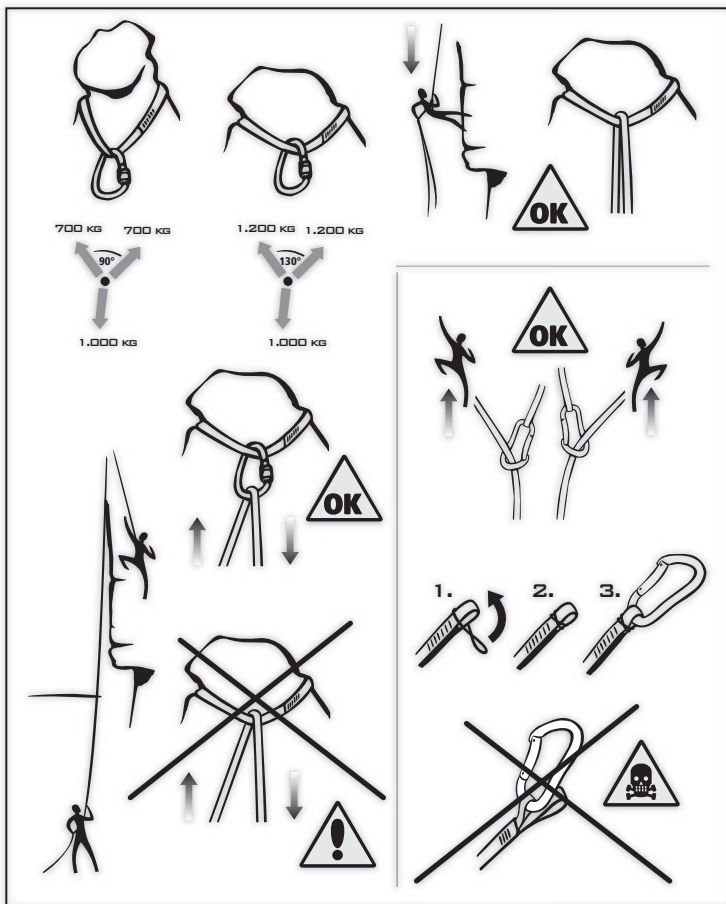
Aktivity jako lezení, speleologie, nebo canyoning jsou nebezpečné a mohou přivodit úraz nebo smrt. Každý uživatel je sám zodpovědný za používání správné techniky při vykonávání těchto činností.

Platnost:

Tento návod je platný pro expresky RAVELTIK těchto délek: 11 cm, 16 cm, 21 cm, 26 cm a 36 cm; a pro smyčky těchto délek: 60 cm, 80 cm a 120 cm.

Legenda:

CE: značka shody s normou EN 566
1019: číslo orgánu pověřeného kontrolou
PSA/89/686/EEC - VVUÚ Ostrava-Radvanice, Czech Republic



NOSNOST

22 kN MADE IN CZ
CE 1019 EN 566

ROK VÝROBY VÝROBNÍ ČÍSLO
0000

CERTIFIKACE NORMA

• (GB)

Storage:

Store in a dry place, keep away from direct sunlight and abnormal conditions. Avoid contact with mud, dust and all corrosive materials.

Usage instructions:

Avoid contact with acid or alkaline products and UV-radiation. Do not allow the sling to run over sharp edges. Do not put the slings in a place where they can be hit by falling stones. Do not stand on the slings. Use the slings only with CE labeled carabiners.

Preventive control:

Visually inspect the slings before and after every use. Do not use the slings when they show some damage that could effect their strength. Do not use the slings after a strong fall (factor 2) or if you observe damage to the fibres and worn seams. Expected usage 5 years.

Cleaning and maintenance instructions:

Wash only with clean water and neutral soap. Dry in the open air, away from direct heat sources or UV-radiation.

Repair or modification are totally forbidden!

The information booklet should be brought to the notice of every user.

Attention!

Activities like climbing, speleology, caving are dangerous and can have serious consequences and perhaps result in injury or death. The learning of the appropriate security techniques shall be responsibility of the user.

• (D)

Aufbewahrung:

An einer trockenen Stelle aufbewahren, vor Sonnenlicht und extremen Temperaturschwankungen schützen. Vor Schlamm, Sand, Staub und im allgemeinen alle beizenden, säurehaltigen oder sonstigen aggressiven Materialien schützen.

Gebrauchsanweisungen:

Kontakt mit Säuren, Laugen oder UV-Strahlung meiden, Reibung an schneidenden Gegenständen oder scharfen Kanten vermeiden. Seil von fallenden Steinen, Steigeisen oder Pitets fernhalten. Seile und Bandmaterial nur zusammen mit CE-geprüften Karabinern und Haken benutzen.

Selbstkontrolle:

Das Bandmaterial visuell vor und nach jeder Benutzung untersuchen. Das Material sofort austauschen, sobald sich Mängel zeigen, welche die Lebensdauer oder Haltbarkeit beeinträchtigen könnten. Im folgenden Fall ist das Material nicht mehr zu verwenden: nach einem kräftigen (Fall Sturzfaktor 2), wenn zerstörte Fassen oder Nähte sichtbar sind Erwartete Benutzungsdauer:

- Bei normaler Benutzung des Bandmaterials ca: 5 Jahre.
- Der Zustand des Materials hängt von der intensiven Benutzung ab.

Wash- und erhaltungsanweisungen:

Nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife reinigen. An der Luft trocknen, von direkten Wärmequellen und UV-Strahlung fernhalten.

Reparatur und ähnliche Änderungen sind völlig verboten!

Die Informationsbroschüre sollte jedem Benutzer gezeigt werden und bekannt sein.

Achtung!

Aktivitäten wie Klettern, Höhlenforschen, Canyoning und Arbeiten in grossen Höhen sind gefährlich und können schwere Unfälle verursachen. Die Erlernung der geeigneten Sicherheitsmassnahmen liegt in eigener Verantwortung!

• (F)

Stockage:

Conservar dans un endroit sec, à l'abri de la lumière bien aérée. Eviter les salissures ou la poussière et en général toutes les matières corrosives ou agressives.

Mode d'emploi:

Eviter le contact avec des produits acides ou alcalines et les rayons ultraviolets. Eviter tout contact avec des objets tranchants, arêtes de rocher, chute de pierres, crampons, lames de piolets. N'utiliser qu'avec des mousquetons homologués „U.I.A.A.“ ou „CE“.

Précautions:

Vérifier visuellement l'anneau avant et après chaque utilisation. Eliminer tout anneau présentant des défauts pouvant diminuer sa résistance. Rejeter tout anneau après une chute importante (facteur 2) ou après observation d'une détérioration des fils ou une usure des coutures. Durée de vie:

- Usage normal: 1an
- Usage intensif: selon l'état général de la sangle

Nettoyage et entretien:

Laver uniquement à l'eau claire avec un savon au PH neutre. Sécher à l'air libre loin de toute source directe de chaleur ou de rayons ultraviolets.

Toute réparation ou modification est formellement interdite!

La notice d'information doit être en vue et connue de chaque utilisateur.

Attention!

Les activités telles que escalade, spéléologie, canyoning, travaux acrobatiques sont dangereuses et peuvent des blessures graves voire mortelles. Il est de la responsabilité de chacun d'apprendre les techniques de sécurité propres à ces activités.

• (I)

Conservazione e immagazzinamento:

Conservare in luogo secco, al riparo dalla luce solare e dalle atmosfere rarefatte. Evitare fango o la polvere e in generale tutti i materiali corrosivi e aggressivi.

Istruzioni per l'uso:

Evitare il contatto con prodotti acidi o alcalini e le radiazioni ultraviolette. Evitare lo sfregamento con oggetti taglienti, spigoli di roccia e con cadute di pietre, ramponi, piccozze. Utilizzare la fettuccia solamente con moschettoni omologati „U.I.A.A.“ o „CE“.

Controllo preventivo:

Ispezionare visivamente la fettuccia prima e dopo di ogni utilizzo. Scartare la fettuccia quando presenta difetti che possono diminuire la sua resistenza. Rimpiazzare la fettuccia dopo una caduta (fattore 2) o se sono visibili deterioramenti dei tessuti o cuciture spacciate. Durata del prodotto.

- Uso normale della fettuccia: 1 anno
- Uso intensivo: secondo lo stato generale della fettuccia.

Istruzioni per la pulizia il mantenimento:

Lavare solo con acqua pulita e sapone neutro. Asciugare all'aria, lontano da fonti dirette di calore e radiazioni U.V.

La riparazione o modifica è assolutamente proibita!

Il foglietto di istruzioni deve essere mostrato e conosciuto da ogni utilizzatore.

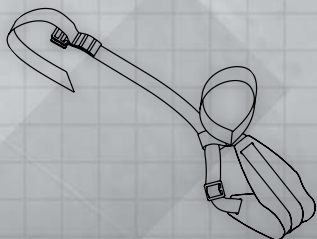
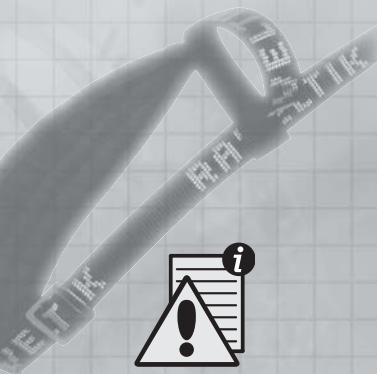
Attenzione!

Le attività come l'alpinismo, la speleologia e i lavori acrobatici sono pericolosi e possono causare ferite gravi e anche mortali. Apprendere le tecniche di sicurezza adeguate a queste attività deve essere fatto sotto vostra responsabilità.

CLIMBING EQUIPMENT

FREEHAND

NASTAVITELNÉ POUTKO
 ADJUSTABLE LEASH
 EINSTELLBARE HANDSCHLAUFE
 DRAGONNE RÉGLABLE
 DRAGONNE REGOLABILE



FREEHAND - 04/2005

